МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Приложение к программе практики

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов

по практике **«Учебная (переводческая) практика»**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой
_____ / Леонтьев О.А.
« 02 » марта 2021 г.

Волгоград
2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс прохождения практики направлен на овладение следующими компетенциями:

– способен создавать условия для решения профессиональных видов задач с учетом саморазвития (ПК-3).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компе-тенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ПК-3	История и культура Великобритании и США, Литература Великобритании и США	Латинский язык и культура, Общее языкознание, Основы языкознания	Производственная (переводческая) практика, Учебная (переводческая) практика

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе прохождения практики

№	Разделы практики	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Начальный этап	ПК-3	знать: – цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации; – критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование; уметь: – осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода; – работать с источниками информации; владеть: – системой навыков

			предпереводческого анализа текста; – системой переводческих действий;
2	Заключительный этап	ПК-3	знать: – переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий; – специфику предприятия, основной глоссарий необходимой лексики; уметь: – использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода; – обосновать необходимость использования переводческих приемов в переводимых текстах; владеть: – принципами экспертной оценки готового перевода; – критериями опеределения трудностей перевода;

Критерии оценивания компетенций

Код компе-тенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ПК-3	Имеет общие теоретические представления об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельность и с целью дальнейшего саморазвития. Испытывает некоторые затруднения в использовании методов и технологий поликультурного, дифференцированн	Имеет достаточно хорошие теоретические знания об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельность и с целью дальнейшего саморазвития. Может достаточно хорошо планировать и организовывать дальнейшее саморазвитие и самообразование,	Имеет глубокие теоретические знания об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельность и с целью дальнейшего саморазвития. Проявляет полную самостоятельность и творческий поход при планировании дальнейшего саморазвития и самообразования, используя методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения. Свободно владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования.

	ого и развивающего обучения, с целью дальнейшего самообразования. Слабо владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированн ого и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования.	используя методы и технологии поликультурного, дифференцированн ого и развивающего обучения. Достаточно хорошо владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированн ого и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования.	

Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	1. Отзыв с места прохождения практики, предоставленный в указанный срок сдачи отчета	20	ПК-3	6
2	2. Письменные переводы объемом не менее 20 000 знаков (наличие параллельных текстов на английском и русском языках и их переводы, оформленные в хорошем качестве)	40	ПК-3	6
3	3. Экспертная оценка (анализ) собственного перевода (отрывок около 1 000 знаков), оформленная в соответствии с требованиями	10	ПК-3	6
4	4. Отчет студента, представленный не позднее указанного срока. Итоговое собеседование	10	ПК-3	6
5	5. Достойное оформление материалов (папка, имена, материалы)	10	ПК-3	6
6	6. Выход на связь с курирующим преподавателем каждую пятницу с отчетом о текущем состоянии дел	10	ПК-3	6

Итоговая оценка по практике определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в процессе прохождения практики и в период промежуточной аттестации.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. 1. Отзыв с места прохождения практики, предоставленный в указанный срок сдачи отчета
2. 2. Письменные переводы объемом не менее 20 000 знаков (наличие параллельных текстов на английском и русском языках и их переводы, оформленные в хорошем качестве)
3. 3. Экспертная оценка (анализ) собственного перевода (отрывок около 1 000 знаков), оформленная в соответствии с требованиями
4. 4. Отчет студента, представленный не позднее указанного срока. Итоговое собеседование
5. 5. Достойное оформление материалов (папка, имена, материалы)
6. 6. Выход на связь с курирующим преподавателем каждую пятницу с отчетом о текущем состоянии дел